

Grondwet van Nederland – Artikel ۱

Nederlandse tekst:

Allen die zich in Nederland bevinden, worden in gelijke gevallen gelijk behandeld. Discriminatie wegens godsdienst, levensovertuiging, politieke gezindheid, ras, geslacht of op welke grond dan ook, is niet toegestaan.

فارسی:

همه افرادی که در هلند حضور دارند، در شرایط برابر به‌طور برابر رفتار می‌شوند. تبعیض بر اساس دین، باور، گرایش سیاسی، نژاد، جنسیت یا هر دلیل دیگری مجاز نیست.

Grondwet van Nederland – Artikel ۲

Nederlandse tekst:

De wet regelt de toelating en uitzetting van vreemdelingen.

فارسی:

قانون، ورود و اخراج اتباع خارجی را تنظیم می‌کند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۳

Nederlandse tekst:

Alle Nederlanders zijn op gelijke voet benoembaar tot openbare dienst.

فارسی:

تمام شهروندان هلند در شرایط برابر می‌توانند برای مشاغل دولتی منصوب شوند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۴

Nederlandse tekst:

Iedere Nederlander heeft gelijkelijk recht op benoembaarheid in openbare dienst.

فارسی:

هر شهروند هلند به‌طور برابر حق دسترسی به مشاغل دولتی را دارد.

Grondwet van Nederland – Artikel ۵

Nederlandse tekst:

Iedereen heeft het recht verzoeken schriftelijk bij het bevoegd gezag in te dienen.

فارسی:

هر فرد حق دارد درخواست‌های خود را به‌صورت کتبی به مقام صالح ارائه دهد.

Grondwet van Nederland – Artikel ۶

Nederlandse tekst:

Ieder heeft het recht zijn godsdienst of levensovertuiging vrij te belijden, individueel of in gemeenschap met anderen.

فارسی:

هر فرد حق دارد دین یا باور خود را آزادانه، به‌صورت فردی یا جمعی ابراز کند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۷

Nederlandse tekst:

Niemand heeft voorafgaand verlot nodig om door de drukpers gedachten of gevoelens te openbaren.

فارسی:

هیچکس برای بیان افکار یا احساسات خود از طریق چاپ و رسانه نیاز به اجازه قبلی ندارد.

Grondwet van Nederland – Artikel ۸

Nederlandse tekst:

Het recht tot vereniging wordt erkend. Dit recht kan bij wet worden beperkt.

فارسی:

حق تشکیل انجمن به رسمیت شناخته می‌شود و می‌تواند به موجب قانون محدود شود.

Grondwet van Nederland – Artikel ۹

Nederlandse tekst:

Het recht tot vergadering en betoging wordt erkend.

فارسی:

حق تجمع و تظاهرات به رسمیت شناخته می‌شود.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۰

Nederlandse tekst:

Ieder heeft recht op eerbiediging van zijn persoonlijke levenssfeer.

فارسی:

هر فرد حق احترام به حریم خصوصی خود را دارد.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۱

Nederlandse tekst:

Ieder heeft recht op onaantastbaarheid van zijn lichaam.

فارسی:

هر فرد از حق مصونیت جسمانی برخوردار است.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۲

Nederlandse tekst:

Het binnentreden in een woning zonder toestemming is alleen toegestaan in bij wet geregelde gevallen.

فارسی:

ورود به منزل بدون اجازه فقط در مواردی که قانون تعیین کرده مجاز است.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۳

Nederlandse tekst:

Het brief-, telefoon- en telegraafgeheim is onschendbaar.

فارسی:

حریم مکاتبات، تماس‌های تلفنی و ارتباطات مخابراتی مصون از تعرض است.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۴

Nederlandse tekst:

Onteigening kan alleen plaatsvinden in het algemeen belang en tegen vooraf verzekerde schadeloosstelling.

فارسی:

سلب مالکیت فقط در راستای منافع عمومی و با جبران خسارت انجام می‌شود.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۵

Nederlandse tekst:

Vrijheidsontneming is alleen toegestaan in de gevallen bij wet bepaald.

فارسی:

سلب آزادی فقط در موارد تعیین‌شده در قانون مجاز است.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۶

Nederlandse tekst:

Geen feit is strafbaar zonder voorafgaande wettelijke strafbepaling.

فارسی:

هیچ عملی جرم نیست مگر اینکه قبلاً در قانون جرم‌انگاری شده باشد.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۷

Nederlandse tekst:

Niemand mag tegen zijn wil worden afgehouden van de rechter die de wet hem toekent.

فارسی:

هیچ‌کس نباید از دسترسی به دادگاه قانونی محروم شود.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۸

Nederlandse tekst:

Ieder kan zich laten bijstaan of vertegenwoordigen in rechte.

فارسی:

هر فرد می‌تواند در امور قضایی از وکیل یا نماینده استفاده کند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۹

Nederlandse tekst:

Bevordering van voldoende werkgelegenheid is een taak van de overheid.

فارسی:

تأمین اشتغال کافی از وظایف دولت است.

Grondwet van Nederland – Artikel ۲۰

Nederlandse tekst:

De bestaanszekerheid van de bevolking en spreiding van welvaart zijn een zorg van de overheid.

فارسی:

تأمین معیشت مردم و توزیع عادلانه رفاه از وظایف دولت است.

Grondwet van Nederland – Artikel ۲۱

Nederlandse tekst:

De zorg van de overheid is gericht op de bewoonbaarheid van het land en de bescherming en verbetering van het leefmilieu.

فارسی:

وظیفه دولت معطوف به قابل سکونت نگه داشتن کشور و حفاظت و بهبود محیط زیست است.

Grondwet van Nederland – Artikel ۲۲

Nederlandse tekst:

De overheid treft maatregelen ter bevordering van de volksgezondheid.

فارسی:

دولت اقداماتی برای ارتقای سلامت عمومی انجام می‌دهد.

Grondwet van Nederland – Artikel ۲۳

Nederlandse tekst:

Het onderwijs is een voorwerp van voortdurende zorg van de overheid.

فارسی:

آموزش از موضوعات همیشگی توجه دولت است.

Grondwet van Nederland – Artikel ۲۴

Nederlandse tekst:

De rechtspraak geschiedt door de rechterlijke macht.

فارسی:

قضاوت توسط قوه قضائیه انجام می‌شود.

Grondwet van Nederland – Artikel ۲۵

Nederlandse tekst:

De Staten-Generaal vertegenwoordigen het gehele Nederlandse volk.

فارسی:

پارلمان نماینده کل مردم هلند است.

Grondwet van Nederland – Artikel ۲۶

Nederlandse tekst:

Iedere Nederlander heeft het recht om aan verkiezingen deel te nemen.

فارسی:

هر شهروند هلند حق دارد در انتخابات شرکت کند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۲۷

Nederlandse tekst:

De verkiezingen worden bij geheime stemming gehouden.

فارسی:

انتخابات به صورت رأی‌گیری مخفی برگزار می‌شود.

Grondwet van Nederland – Artikel ۲۸

Nederlandse tekst:

De leden van de Staten-Generaal worden rechtstreeks gekozen door het volk.

فارسی:

اعضای پارلمان مستقیماً توسط مردم انتخاب می‌شوند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۲۹

Nederlandse tekst:

De Koning is onschendbaar; de ministers zijn verantwoordelijk.

فارسی:

پادشاه مصون است؛ وزرا مسئول هستند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۳۰

Nederlandse tekst:

De regering wordt gevormd door de Koning en de ministers.

فارسی:

دولت از پادشاه و وزرا تشکیل می‌شود.

Grondwet van Nederland – Artikel ۳۱

Nederlandse tekst:

De wet regelt de troonopvolging.

فارسی:

قانون، جانشینی سلطنت را تنظیم می‌کند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۳۲

Nederlandse tekst:

De Koning wordt beëdigd en ingehuldigd in een openbare vergadering van de Staten-Generaal.

فارسی:

پادشاه در یک جلسه عمومی پارلمان سوگند یاد کرده و رسماً به سلطنت منصوب می‌شود.

Grondwet van Nederland – Artikel ۳۳

Nederlandse tekst:

De Koning oefent zijn bevoegdheden uit met inachtneming van de Grondwet.

فارسی:

پادشاه اختیارات خود را با رعایت قانون اساسی اعمال می‌کند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۳۴

Nederlandse tekst:

Bij verhindering wordt het koninklijk gezag waargenomen volgens de wet.

فارسی:

در صورت ناتوانی، اختیارات سلطنتی طبق قانون به فرد تعیین شده واگذار می‌شود.

Grondwet van Nederland – Artikel ۳۵

Nederlandse tekst:

De Koning kan zijn taken tijdelijk overdragen volgens wettelijke regeling.

فارسی:

پادشاه می‌تواند وظایف خود را به‌طور موقت طبق قانون واگذار کند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۳۶

Nederlandse tekst:

De Koning en de ministers vormen samen de regering.

فارسی:

پادشاه و وزرا با هم دولت را تشکیل می‌دهند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۳۷

Nederlandse tekst:

De ministers zijn verantwoordelijk voor het regeringsbeleid.

فارسی:

وزرا مسئول سیاست‌های دولت هستند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۳۸

Nederlandse tekst:

De ministers worden benoemd en ontslagen bij koninklijk besluit.

فارسی:

وزرا با فرمان سلطنتی منصوب و برکنار می‌شوند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۳۹

Nederlandse tekst:

De ministerraad beraadslaagt en besluit over het algemene regeringsbeleid.

فارسی:

هیئت وزیران درباره سیاست کلی دولت تصمیم‌گیری و مشورت می‌کند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۴۰

Nederlandse tekst:

De Koning heeft recht op een uitkering uit de staat.

فارسی:

پادشاه از دولت حقوق دریافت می‌کند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱

Nederlandse tekst:

Allen die zich in Nederland bevinden, worden in gelijke gevallen gelijk behandeld. Discriminatie wegens godsdienst, levensovertuiging, politieke gezindheid, ras, geslacht of op welke grond dan ook, is niet toegestaan.

فارسی:

همه افرادی که در هلند حضور دارند، در شرایط برابر به‌طور برابر رفتار می‌شوند. تبعیض بر اساس دین، باور، گرایش سیاسی، نژاد، جنسیت یا هر دلیل دیگری مجاز نیست.

Grondwet van Nederland – Artikel ۲

Nederlandse tekst:

De wet regelt de toelating en uitzetting van vreemdelingen.

فارسی:

قانون، ورود و اخراج اتباع خارجی را تنظیم می‌کند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۳

Nederlandse tekst:

Alle Nederlanders zijn op gelijke voet benoembaar tot openbare dienst.

فارسی:

تمام شهروندان هلند در شرایط برابر می‌توانند برای مشاغل دولتی منصوب شوند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۴

Nederlandse tekst:

Iedere Nederlander heeft gelijkelijk recht op benoembaarheid in openbare dienst.

فارسی:

هر شهروند هلند به‌طور برابر حق دسترسی به مشاغل دولتی را دارد.

Grondwet van Nederland – Artikel ۵

Nederlandse tekst:

Iedereen heeft het recht verzoeken schriftelijk bij het bevoegd gezag in te dienen.

فارسی:

هر فرد حق دارد درخواست‌های خود را به‌صورت کتبی به مقام صالح ارائه دهد.

Grondwet van Nederland – Artikel ٦

Nederlandse tekst:

Ieder heeft het recht zijn godsdienst of levensovertuiging vrij te belijden, individueel of in gemeenschap met anderen.

فارسی:

هر فرد حق دارد دین یا باور خود را آزادانه، به صورت فردی یا جمعی ابراز کند.

Grondwet van Nederland – Artikel ٧

Nederlandse tekst:

Niemand heeft voorafgaand verloop nodig om door de drukpers gedachten of gevoelens te openbaren.

فارسی:

هیچکس برای بیان افکار یا احساسات خود از طریق چاپ و رسانه نیاز به اجازه قبلی ندارد.

Grondwet van Nederland – Artikel ٨

Nederlandse tekst:

Het recht tot vereniging wordt erkend. Dit recht kan bij wet worden beperkt.

فارسی:

حق تشکیل انجمن به رسمیت شناخته می شود و می تواند به موجب قانون محدود شود.

Grondwet van Nederland – Artikel ٩

Nederlandse tekst:

Het recht tot vergadering en betoging wordt erkend.

فارسی:

حق تجمع و تظاهرات به رسمیت شناخته می‌شود.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۰

Nederlandse tekst:

Ieder heeft recht op eerbiediging van zijn persoonlijke levenssfeer.

فارسی:

هر فرد حق احترام به حریم خصوصی خود را دارد.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۱

Nederlandse tekst:

Ieder heeft recht op onaantastbaarheid van zijn lichaam.

فارسی:

هر فرد از حق مصونیت جسمانی برخوردار است.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۲

Nederlandse tekst:

Het binnentreden in een woning zonder toestemming is alleen toegestaan in bij wet geregelde gevallen.

فارسی:

ورود به منزل بدون اجازه فقط در مواردی که قانون تعیین کرده مجاز است.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۳

Nederlandse tekst:

Het brief-, telefoon- en telegraafgeheim is onschendbaar.

فارسی:

حریم مکاتبات، تماس‌های تلفنی و ارتباطات مخابراتی مصون از تعرض است.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۴

Nederlandse tekst:

Onteigening kan alleen plaatsvinden in het algemeen belang en tegen vooraf verzekerde schadeloosstelling.

فارسی:

سلب مالکیت فقط در راستای منافع عمومی و با جبران خسارت انجام می‌شود.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۵

Nederlandse tekst:

Vrijheidsontneming is alleen toegestaan in de gevallen bij wet bepaald.

فارسی:

سلب آزادی فقط در موارد تعیین‌شده در قانون مجاز است.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۶

Nederlandse tekst:

Geen feit is strafbaar zonder voorafgaande wettelijke strafbepaling.

فارسی:

هیچ عملی جرم نیست مگر اینکه قبلاً در قانون جرم‌انگاری شده باشد.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۷

Nederlandse tekst:

Niemand mag tegen zijn wil worden afgehouden van de rechter die de wet hem toekent.

فارسی:

هیچ‌کس نباید از دسترسی به دادگاه قانونی محروم شود.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۸

Nederlandse tekst:

Ieder kan zich laten bijstaan of vertegenwoordigen in rechte.

فارسی:

هر فرد می‌تواند در امور قضایی از وکیل یا نماینده استفاده کند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۹

Nederlandse tekst:

Bevordering van voldoende werkgelegenheid is een taak van de overheid.

فارسی:

تأمین اشتغال کافی از وظایف دولت است.

Grondwet van Nederland – Artikel ۲۰

Nederlandse tekst:

De bestaanszekerheid van de bevolking en spreiding van welvaart zijn een zorg van de overheid.

فارسی:

تأمین معیشت مردم و توزیع عادلانه رفاه از وظایف دولت است.

Grondwet van Nederland – Artikel ۲۱

Nederlandse tekst:

De zorg van de overheid is gericht op de bewoonbaarheid van het land en de bescherming en verbetering van het leefmilieu.

فارسی:

وظیفه دولت معطوف به قابل سکونت نگه داشتن کشور و حفاظت و بهبود محیط زیست است.

Grondwet van Nederland – Artikel ۲۲

Nederlandse tekst:

De overheid treft maatregelen ter bevordering van de volksgezondheid.

فارسی:

دولت اقداماتی برای ارتقای سلامت عمومی انجام می‌دهد.

Grondwet van Nederland – Artikel ۲۳

Nederlandse tekst:

Het onderwijs is een voorwerp van voortdurende zorg van de overheid.

فارسی:

آموزش از موضوعات همیشگی توجه دولت است.

Grondwet van Nederland – Artikel ۲۴

Nederlandse tekst:

De rechtspraak geschiedt door de rechterlijke macht.

فارسی:

قضاوت توسط قوه قضاییه انجام می‌شود.

Grondwet van Nederland – Artikel ۲۵

Nederlandse tekst:

De Staten-Generaal vertegenwoordigen het gehele Nederlandse volk.

فارسی:

پارلمان نماینده کل مردم هلند است.

Grondwet van Nederland – Artikel ۲۶

Nederlandse tekst:

Iedere Nederlander heeft het recht om aan verkiezingen deel te nemen.

فارسی:

هر شهروند هلند حق دارد در انتخابات شرکت کند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۲۷

Nederlandse tekst:

De verkiezingen worden bij geheime stemming gehouden.

فارسی:

انتخابات به صورت رأی‌گیری مخفی برگزار می‌شود.

Grondwet van Nederland – Artikel ۲۸

Nederlandse tekst:

De leden van de Staten-Generaal worden rechtstreeks gekozen door het volk.

فارسی:

اعضای پارلمان مستقیماً توسط مردم انتخاب می‌شوند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۲۹

Nederlandse tekst:

De Koning is onschendbaar; de ministers zijn verantwoordelijk.

فارسی:

پادشاه مصون است؛ وزرا مسئول هستند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۳۰

Nederlandse tekst:

De regering wordt gevormd door de Koning en de ministers.

فارسی:

دولت از پادشاه و وزرا تشکیل می‌شود.

Grondwet van Nederland – Artikel ۳۱

Nederlandse tekst:

De wet regelt de troonopvolging.

فارسی:

قانون، جانشینی سلطنت را تنظیم می‌کند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۳۲

Nederlandse tekst:

De Koning wordt beëdigd en ingehuldigd in een openbare vergadering van de Staten-Generaal.

فارسی:

پادشاه در یک جلسه عمومی پارلمان سوگند یاد کرده و رسماً به سلطنت منصوب می‌شود.

Grondwet van Nederland – Artikel ۳۳

Nederlandse tekst:

De Koning oefent zijn bevoegdheden uit met inachtneming van de Grondwet.

فارسی:

پادشاه اختیارات خود را با رعایت قانون اساسی اعمال می‌کند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۳۴

Nederlandse tekst:

Bij verhindering wordt het koninklijk gezag waargenomen volgens de wet.

فارسی:

در صورت ناتوانی، اختیارات سلطنتی طبق قانون به فرد تعیین شده واگذار می‌شود.

Grondwet van Nederland – Artikel ۳۵

Nederlandse tekst:

De Koning kan zijn taken tijdelijk overdragen volgens wettelijke regeling.

فارسی:

پادشاه می‌تواند وظایف خود را به‌طور موقت طبق قانون واگذار کند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۳۶

Nederlandse tekst:

De Koning en de ministers vormen samen de regering.

فارسی:

پادشاه و وزرا با هم دولت را تشکیل می‌دهند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۳۷

Nederlandse tekst:

De ministers zijn verantwoordelijk voor het regeringsbeleid.

فارسی:

وزرا مسئول سیاست‌های دولت هستند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۳۸

Nederlandse tekst:

De ministers worden benoemd en ontslagen bij koninklijk besluit.

فارسی:

وزرا با فرمان سلطنتی منصوب و برکنار می‌شوند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۳۹

Nederlandse tekst:

De ministerraad beraadslaagt en besluit over het algemene regeringsbeleid.

فارسی:

هیئت وزیران درباره سیاست کلی دولت تصمیم‌گیری و مشورت می‌کند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۴۰

Nederlandse tekst:

De Koning heeft recht op een uitkering uit de staat.

فارسی:

پادشاه از دولت حقوق دریافت می‌کند.

ادامه:

Grondwet van Nederland – Artikel ۴۱

Nederlandse tekst:

De Koning heeft het recht om zijn huiselijke zaken naar eigen inzicht te regelen.

فارسی:

پادشاه حق دارد امور شخصی و خانوادگی خود را به اختیار خود تنظیم کند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۴۲

Nederlandse tekst:

De ministers zijn verantwoordelijk voor het regeringsbeleid.

فارسی:

وزرا مسئول سیاست‌های دولت هستند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۴۳

Nederlandse tekst:

De ministers worden benoemd en ontslagen bij koninklijk besluit.

فارسی:

وزرا با فرمان سلطنتی منصوب و برکنار می‌شوند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۴۴

Nederlandse tekst:

De ministeries worden ingesteld bij wet.

فارسی:

وزارتخانه‌ها به موجب قانون تشکیل می‌شوند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۴۵

Nederlandse tekst:

De ministerraad beraadslaagt en besluit over het algemeen regeringsbeleid.

فارسی:

هیئت وزیران درباره سیاست کلی دولت بحث و تصمیم‌گیری می‌کند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۴۶

Nederlandse tekst:

De Koning kan bij of krachtens de wet bevoegdheden worden toegekend.

فارسی:

پادشاه می‌تواند به موجب قانون یا بر اساس آن، اختیاراتی دریافت کند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۴۷

Nederlandse tekst:

Alle wetten worden door de Koning en de Staten-Generaal gezamenlijk
vastgesteld.

فارسی:

تمام قوانین به‌طور مشترک توسط پادشاه و پارلمان تصویب می‌شوند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۴۸

Nederlandse tekst:

De vaststelling van wetten geschiedt bij koninklijke bekrachtiging.

فارسی:

تصویب قوانین با تأیید سلطنتی انجام می‌شود.

Grondwet van Nederland – Artikel ۴۹

Nederlandse tekst:

De wet regelt de bekendmaking en inwerkingtreding van wetten.

فارسی:

قانون، نحوه انتشار و لازم‌الاجرا شدن قوانین را تنظیم می‌کند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۵۰

Nederlandse tekst:

De Staten-Generaal vertegenwoordigen het gehele Nederlandse volk.

فارسی:

پارلمان نماینده کل مردم هلند است.

Grondwet van Nederland – Artikel ۵۱

Nederlandse tekst:

De Staten-Generaal bestaan uit de Tweede Kamer en de Eerste Kamer.

فارسی:

پارلمان از مجلس دوم و مجلس اول (سنا) تشکیل شده است.

Grondwet van Nederland – Artikel ۵۲

Nederlandse tekst:

De leden van de Tweede Kamer worden rechtstreeks gekozen door de kiesgerechtigde Nederlanders.

فارسی:

اعضای مجلس دوم مستقیماً توسط شهروندان دارای حق رأی انتخاب می‌شوند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۵۳

Nederlandse tekst:

De verkiezingen worden gehouden bij geheime stemming.

فارسی:

انتخابات به صورت رأی‌گیری مخفی برگزار می‌شود.

Grondwet van Nederland – Artikel ۵۴

Nederlandse tekst:

De leden van de Eerste Kamer worden gekozen door de leden van de Provinciale Staten.

فارسی:

اعضای مجلس سنا توسط اعضای شوراهای استانی انتخاب می‌شوند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۶۰

Nederlandse tekst:

De wet regelt de nadere inrichting van de Staten-Generaal.

فارسی:

قانون، ساختار جزئی‌تر پارلمان را تنظیم می‌کند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۶۱

Nederlandse tekst:

De Tweede Kamer kan alleen besluiten nemen indien meer dan de helft van haar leden aanwezig is.

فارسی:

مجلس دوم فقط زمانی می‌تواند تصمیم بگیرد که بیش از نیمی از اعضا حاضر باشند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۶۲

Nederlandse tekst:

De vergaderingen van de Staten-Generaal worden geleid door een voorzitter.

فارسی:

جلسات پارلمان توسط رئیس اداره می‌شود.

Grondwet van Nederland – Artikel ۶۳

Nederlandse tekst:

De leden van de Staten-Generaal stemmen zonder instructie.

فارسی:

اعضای پارلمان بدون دستور رأی می‌دهند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۶۴

Nederlandse tekst:

De Koning kan de Tweede Kamer ontbinden.

فارسی:

پادشاه می‌تواند مجلس دوم را منحل کند.

ادامه از ماده ۶۵:

Grondwet van Nederland – Artikel ۶۵

Nederlandse tekst:

De openbare vergaderingen van de Staten-Generaal worden geregeld bij wet.

فارسی:

برگزاری جلسات علنی پارلمان به موجب قانون تنظیم می‌شود.

Grondwet van Nederland – Artikel ۶۶

Nederlandse tekst:

De vergaderingen van de Staten-Generaal worden in het openbaar gehouden.

فارسی:

جلسات پارلمان به صورت علنی برگزار می‌شود.

Grondwet van Nederland – Artikel ۶۷

Nederlandse tekst:

leden. ۱۵۰ De Tweede Kamer bestaat uit

فارسی:

مجلس دوم از ۱۵۰ عضو تشکیل شده است.

Grondwet van Nederland – Artikel ۶۸

Nederlandse tekst:

De ministers geven de Tweede Kamer alle gevraagde inlichtingen.

فارسی:

وزرا تمام اطلاعات درخواستی مجلس دوم را ارائه می‌دهند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۶۹

Nederlandse tekst:

De leden van de Staten-Generaal worden beëdigd alvorens zij hun functie uitoefenen.

فارسی:

اعضای پارلمان پیش از شروع وظایف خود سوگند یاد می‌کنند.

ادامه از ماده ۷۰:

Grondwet van Nederland – Artikel ۷۰

Nederlandse tekst:

De Staten-Generaal hebben het recht van enquête.

فارسی:

پارلمان حق تحقیق و تفحص دارد.

Grondwet van Nederland – Artikel ۷۱

Nederlandse tekst:

De leden van de Staten-Generaal zijn niet strafrechtelijk aansprakelijk voor hetgeen zij in de vergadering hebben gezegd.

فارسی:

اعضای پارلمان برای سخنان خود در جلسه مسئولیت کیفری ندارند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۷۲

Nederlandse tekst:

De wet regelt de nadere inrichting van de Staten-Generaal.

فارسی:

قانون، ساختار جزئی‌تر پارلمان را تنظیم می‌کند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۷۳

Nederlandse tekst:

De Koning heeft het recht om wetsvoorstellen in te dienen.

فارسی:

پادشاه حق دارد طرح‌های قانونی ارائه کند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۷۴

Nederlandse tekst:

De Raad van State wordt gehoord over wetsvoorstellen.

فارسی:

شورای دولت درباره طرح‌های قانونی مورد مشورت قرار می‌گیرد.

Grondwet van Nederland – Artikel ۷۵

Nederlandse tekst:

De Raad van State heeft een adviserende taak.

فارسی:

شورای دولت نقش مشورتی دارد.

Grondwet van Nederland – Artikel ۷۶

Nederlandse tekst:

De Raad van State wordt ingesteld bij de wet.

فارسی:

شورای دولت به موجب قانون تشکیل می‌شود.

Grondwet van Nederland – Artikel ۷۷

Nederlandse tekst:

De leden van de Raad van State worden benoemd bij koninklijk besluit.

فارسی:

اعضای شورای دولت با فرمان سلطنتی منصوب می‌شوند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۷۸

Nederlandse tekst:

De Raad van State adviseert over wetgeving en bestuur.

فارسی:

شورای دولت درباره قوانین و امور اجرایی مشورت می‌دهد.

Grondwet van Nederland – Artikel ۷۹

Nederlandse tekst:

De wet regelt de taken en bevoegdheden van de Raad van State.

فارسی:

قانون، وظایف و اختیارات شورای دولت را تنظیم می‌کند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۸۰

Nederlandse tekst:

De adviezen van de Raad van State worden openbaar gemaakt.

فارسی:

نظرات شورای دولت به‌صورت عمومی منتشر می‌شود.

Grondwet van Nederland – Artikel ۸۱

Nederlandse tekst:

De wet wordt gezamenlijk door de regering en de Staten-Generaal vastgesteld.

فارسی:

قانون به‌طور مشترک توسط دولت و پارلمان تصویب می‌شود.

Grondwet van Nederland – Artikel ۸۲

Nederlandse tekst:

Wetsvoorstellen kunnen worden ingediend door de regering of door de Tweede Kamer.

فارسی:

طرح‌های قانونی می‌توانند توسط دولت یا مجلس دوم ارائه شوند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۸۳

Nederlandse tekst:

De behandeling van wetsvoorstellen geschiedt in de Tweede Kamer.

فارسی:

بررسی طرح‌های قانونی در مجلس دوم انجام می‌شود.

Grondwet van Nederland – Artikel ۸۴

Nederlandse tekst:

De Eerste Kamer kan wetsvoorstellen goedkeuren of verwerpen.

فارسی:

مجلس سنا می‌تواند طرح‌های قانونی را تصویب یا رد کند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۸۵

Nederlandse tekst:

De Tweede Kamer kan wijzigingen aanbrengen in wetsvoorstellen.

فارسی:

مجلس دوم می‌تواند در طرح‌های قانونی اصلاحات ایجاد کند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۸۶

Nederlandse tekst:

Een wetsvoorstel kan worden ingetrokken totdat het is aangenomen.

فارسی:

یک طرح قانونی تا زمان تصویب می‌تواند پس گرفته شود.

Grondwet van Nederland – Artikel ۸۷

Nederlandse tekst:

Een wet komt tot stand wanneer deze door de Staten-Generaal is aangenomen en door de Koning is bekrachtigd.

فارسی:

قانون زمانی تصویب می‌شود که توسط پارلمان پذیرفته شده و توسط پادشاه تأیید شود.

Grondwet van Nederland – Artikel ۸۸

Nederlandse tekst:

De wet regelt de bekendmaking van wetten.

فارسی:

قانون، نحوه انتشار قوانین را تنظیم می‌کند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۸۹

Nederlandse tekst:

Strafbepalingen worden vastgesteld bij of krachtens de wet.

فارسی:

مقررات کیفری به موجب قانون یا بر اساس آن تعیین می‌شوند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۹۰

Nederlandse tekst:

De regering bevordert de ontwikkeling van de internationale rechtsorde.

فارسی:

دولت توسعه نظم حقوقی بین‌المللی را ترویج می‌کند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۹۱

Nederlandse tekst:

Het Koninkrijk wordt in internationale betrekkingen vertegenwoordigd door de

Koning of een bij wet aangewezen vertegenwoordiger.

فارسی:

پادشاهی در روابط بین‌المللی توسط پادشاه یا نماینده تعیین‌شده قانونی نمایندگی می‌شود.

Grondwet van Nederland – Artikel ۹۲

Nederlandse tekst:

Internationale verdragen kunnen worden gesloten door of met machtiging van

de regering.

فارسی:

معاهدات بین‌المللی می‌توانند توسط دولت یا با اجازه آن منعقد شوند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۹۳

Nederlandse tekst:

Bepalingen van verdragen kunnen verbindende kracht hebben binnen het Koninkrijk.

فارسی:

مفاد معاهدات بین‌المللی می‌تواند در داخل کشور الزام‌آور باشد.

Grondwet van Nederland – Artikel ۹۴

Nederlandse tekst:

Wetten mogen geen toepassing vinden indien zij in strijd zijn met verbindende verdragen.

فارسی:

اگر قانونی با معاهدات الزام‌آور در تضاد باشد، قابل اجرا نیست.

Grondwet van Nederland – Artikel ۹۵

Nederlandse tekst:

De wet regelt de bekendmaking van internationale verdragen.

فارسی:

قانون، نحوه انتشار معاهدات بین‌المللی را تنظیم می‌کند.

Grondwet van Nederland– Artikel ۹۶

Nederlandse tekst:

Oorlogsverklaring geschiedt bij wet.

فارسی:

اعلام جنگ به موجب قانون انجام می‌شود.

Grondwet van Nederland– Artikel ۹۷

Nederlandse tekst:

Het Koninkrijk onderhoudt een krijgsmacht voor de verdediging van zijn belangen.

فارسی:

پادشاهی برای دفاع از منافع خود نیروهای مسلح دارد.

Grondwet van Nederland –Artikel ۹۸

Nederlandse tekst:

De krijgsmacht staat onder gezag van de regering.

فارسی:

نیروهای مسلح تحت فرمان دولت هستند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۹۹

Nederlandse tekst:

De wet regelt de dienstplicht.

فارسی:

قانون، خدمت وظیفه عمومی را تنظیم می‌کند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۰۰

Nederlandse tekst:

De regering informeert de Staten-Generaal over inzet van de krijgsmacht.

فارسی:

دولت پارلمان را درباره به‌کارگیری نیروهای مسلح مطلع می‌کند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۰۱

Nederlandse tekst:

De wet regelt de organisatie van de krijgsmacht.

فارسی:

قانون، سازمان نیروهای مسلح را تنظیم می‌کند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۰۲

Nederlandse tekst:

De begroting van defensie wordt jaarlijks vastgesteld.

فارسی:

بودجه دفاع هر سال تعیین می‌شود.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۰۳

Nederlandse tekst:

De wet regelt de staat van oorlog en de noodtoestand.

فارسی:

قانون وضعیت جنگ و وضعیت اضطراری را تنظیم می‌کند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۰۴

Nederlandse tekst:

Belastingen worden geheven krachtens de wet.

فارسی:

مالیات‌ها به موجب قانون دریافت می‌شوند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۰۵

Nederlandse tekst:

De begroting van het Rijk wordt bij wet vastgesteld.

فارسی:

بودجه کشور به موجب قانون تصویب می‌شود.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۰۶

Nederlandse tekst:

De wet regelt het geldstelsel.

فارسی:

قانون، نظام پولی کشور را تنظیم می‌کند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۰۷

Nederlandse tekst:

De wet regelt de rechterlijke organisatie.

فارسی:

قانون، ساختار نظام قضایی را تنظیم می‌کند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۰۸

Nederlandse tekst:

De rechtspositie van ambtenaren wordt bij wet geregeld.

فارسی:

وضعیت حقوقی کارمندان دولت به موجب قانون تنظیم می‌شود.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۰۹

Nederlandse tekst:

De overheid bevordert de rechtspositie van werknemers.

فارسی:

دولت وضعیت حقوقی کارکنان را تقویت و حمایت می‌کند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۱۰

Nederlandse tekst:

De overheid betracht openbaarheid van bestuur.

فارسی:

دولت شفافیت در اداره امور عمومی را رعایت می‌کند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۱۱

Nederlandse tekst:

De wet regelt de inrichting van provincies en gemeenten.

فارسی:

قانون، ساختار استان‌ها و شهرداری‌ها را تنظیم می‌کند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۱۲

Nederlandse tekst:

De rechtspraak geschiedt door de rechterlijke macht.

فارسی:

قضایات توسط قوه قضاییه انجام می‌شود.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۱۳

Nederlandse tekst:

De berechting van strafbare feiten geschiedt door de rechter.

فارسی:

رسیدگی به جرایم توسط دادگاه انجام می‌شود.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۱۴

Nederlandse tekst:

Doodstraf mag niet worden opgelegd.

فارسی:

صدور حکم اعدام ممنوع است.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۱۵

Nederlandse tekst:

Geschillen tussen burgers en overheid worden bij de rechter gebracht.

فارسی:

اختلافات میان شهروندان و دولت در دادگاه رسیدگی می‌شود.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۱۶

Nederlandse tekst:

De wet regelt welke rechter bevoegd is om geschillen te beslechten.

فارسی:

قانون تعیین می‌کند کدام دادگاه صلاحیت رسیدگی به اختلافات را دارد.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۱۷

Nederlandse tekst:

Rechters worden bij koninklijk besluit benoemd.

فارسی:

قضات با فرمان سلطنتی منصوب می‌شوند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۱۸

Nederlandse tekst:

Rechters zijn onafhankelijk en kunnen niet zonder wettelijke grond worden ontslagen.

فارسی:

قضات مستقل هستند و بدون دلیل قانونی قابل برکناری نیستند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۱۹

Nederlandse tekst:

Leden van de Staten-Generaal zijn niet strafrechtelijk aansprakelijk voor hun stemgedrag.

فارسی:

اعضای پارلمان بابت رأی خود مسئولیت کیفری ندارند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۲۰

Nederlandse tekst:

De rechter mag wetten niet toetsen aan de Grondwet.

فارسی:

قاضی حق ندارد قوانین را با قانون اساسی بررسی کند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۲۱

Nederlandse tekst:

Rechtspraak is openbaar, behalve in bij wet bepaalde gevallen.

فارسی:

رسیدگی قضایی علنی است مگر در مواردی که قانون استثنا کرده باشد.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۲۲

Nederlandse tekst:

Gratie wordt verleend bij koninklijk besluit.

فارسی:

عفو با فرمان سلطنتی اعطا می‌شود.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۲۳

Nederlandse tekst:

De wet regelt de indeling van provincies en gemeenten.

فارسی:

قانون، تقسیم‌بندی استان‌ها و شهرداری‌ها را تنظیم می‌کند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۲۴

Nederlandse tekst:

Provincies en gemeenten hebben eigen bevoegdheden.

فارسی:

استان‌ها و شهرداری‌ها دارای اختیارات مستقل هستند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۲۵

Nederlandse tekst:

De besturen van provincies en gemeenten worden gekozen door de inwoners.

فارسی:

مدیریت استان‌ها و شهرداری‌ها توسط ساکنان انتخاب می‌شود.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۲۶

Nederlandse tekst:

De wet regelt de samenwerking tussen verschillende bestuursorganen.

فارسی:

قانون، همکاری میان نهادهای مختلف حکومتی را تنظیم می‌کند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۲۷

Nederlandse tekst:

Provinciale staten stellen verordeningen vast.

فارسی:

شوراهای استانی مقررات محلی تصویب می‌کنند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۲۸

Nederlandse tekst:

De uitvoering van wetten gebeurt door het bestuur.

فارسی:

اجرای قوانین توسط نهادهای اجرایی انجام می‌شود.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۲۹

Nederlandse tekst:

De leden van provinciale en gemeentelijke besturen worden gekozen door de inwoners.

فارسی:

اعضای شوراهای استانی و شهری توسط ساکنان انتخاب می‌شوند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۳۰

Nederlandse tekst:

Inwoners hebben invloed op het bestuur van hun gemeente.

فارسی:

ساکنان بر اداره شهرداری خود تأثیر دارند.

۱

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۳۱

Nederlandse tekst:

De commissaris van de Koning wordt bij koninklijk besluit benoemd.

فارسی:

نماینده پادشاه در استان (کمیسر پادشاه) با فرمان سلطنتی منصوب می‌شود.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۳۲

Nederlandse tekst:

De inrichting van provincies en gemeenten wordt bij wet geregeld.

فارسی:

ساختار استان‌ها و شهرداری‌ها به موجب قانون تنظیم می‌شود.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۳۳

Nederlandse tekst:

Provincies en gemeenten hebben eigen taken en bevoegdheden.

فارسی:

استان‌ها و شهرداری‌ها دارای وظایف و اختیارات مستقل هستند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۳۴

Nederlandse tekst:

Openbare lichamen kunnen bij wet worden ingesteld.

فارسی:

نهادهای عمومی می‌توانند به موجب قانون ایجاد شوند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۳۵

Nederlandse tekst:

Samenwerking tussen openbare lichamen wordt bij wet geregeld.

فارسی:

همکاری میان نهادهای عمومی به موجب قانون تنظیم می‌شود.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۳۶

Nederlandse tekst:

Geschillen tussen openbare lichamen worden bij wet geregeld.

فارسی:

اختلافات میان نهادهای عمومی به موجب قانون رسیدگی می‌شود.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۳۷

Nederlandse tekst:

De Grondwet kan alleen worden gewijzigd volgens een wettelijke procedure.

فارسی:

قانون اساسی فقط طبق روند قانونی قابل اصلاح است.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۳۸

Nederlandse tekst:

Een voorstel tot wijziging van de Grondwet wordt in twee lezingen behandeld.

فارسی:

پیشنهاد اصلاح قانون اساسی در دو مرحله بررسی می‌شود.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۳۹

Nederlandse tekst:

Na aanneming wordt een grondwetswijziging afgekondigd.

فارسی:

پس از تصویب، اصلاح قانون اساسی اعلام و ابلاغ می‌شود.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۴۰

Nederlandse tekst:

Bestaande wetten blijven van kracht zolang zij niet in strijd zijn met de

Grondwet.

فارسی:

قوانین موجود تا زمانی که با قانون اساسی در تضاد نباشند معتبر هستند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۴۱

Nederlandse tekst:

De wet regelt de inwerkingtreding van grondwetswijzigingen.

فارسی:

قانون، زمان لازم‌الاجرا شدن اصلاحات قانون اساسی را تنظیم می‌کند.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۴۲

Nederlandse tekst:

De Grondwet vormt de hoogste rechtsnorm van het Koninkrijk der

Nederlanden.

فارسی:

قانون اساسی بالاترین قاعده حقوقی پادشاهی هلند است.

Grondwet van Nederland – Artikel ۱۴۳

Nederlandse tekst:

Alle bepalingen van de Grondwet hebben bindende kracht.

فارسی:

تمام مفاد قانون اساسی الزام آور هستند.